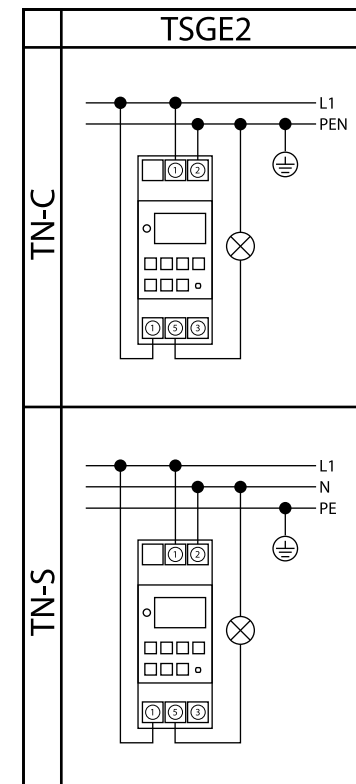
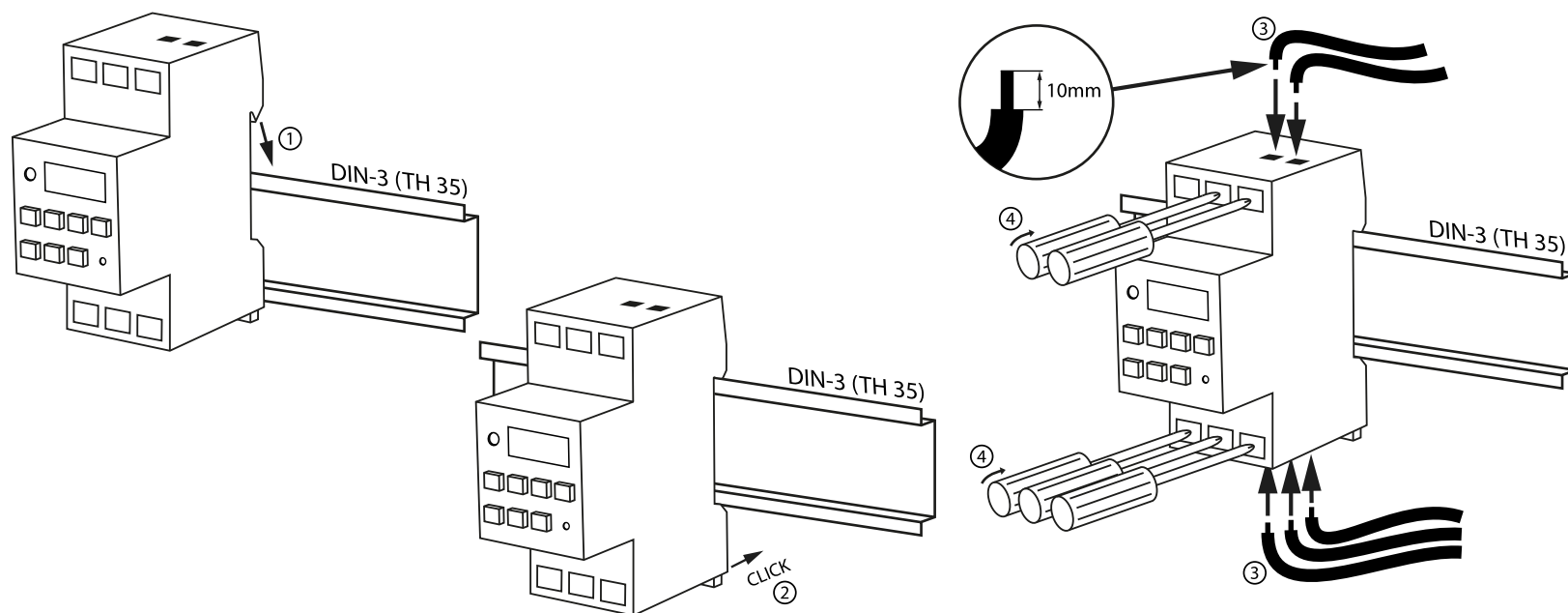


TSGE2 7x 24h

PROGRAMATOR CZASOWY / TIME SWITCH / ZEIT-SCHALTER / ТАЙМЕР / INTERRUPTEUR HORAIRE / PROGRAMOVATELNÝ SPÍNAČ /
SPÍNAČ PROGRAMOVATELNÝ / IDŐKAPCSOLÓ / LAIKO JUNGKLIS / LAIKA SLĚZIS / AEGĽĽITI / INTERRUPTOR DE TIEMPO

Instrukcja montażu / Installation instructions / Инструкция по монтажу / Montageanleitung /
Les instructions de montage / Návod na montáž / Návod na montáž / Szerelési utasítás /
Montažo instrukcija / Montažas instrukcijas / Paigaldusjuhised / Instrucciones de montaje



PL: Wyprodukowano po 13 sierpnia 2005. Nie wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami komunalnymi, ze względu na obecność w sprzęcie niebezpiecznych dla środowiska substancji. Urządzenia te należy przekazać do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Informacja o punktach zbiórki dostępna jest u władz lokalnych jak i w siedzibie producenta.

EN: Produced after 13th August 2005. Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.

DE: nach dem 13. August 2005 produziert Elektroschrott sollte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln soweit das möglich ist. Überprüfen Sie Ihre lokalen Behörden oder Einzelhändler bezüglich Rat der Wiederverwertung.

RU: Произведено до 13 августа 2005. Не выбрасывать использованных электрических и электронных устройств вместе с бытовыми отходами с повода на наличие в устройствах опасных веществ для окружающей среды. Данное устройство необходимо передать в пункт сбора с целью дальнейшей переработки. Информация о пунктах сбора доступна в местных органах власти, а также от производителя.

FR: Fabriqué après le 13 août 2005. Ne pas jeter les appareils électriques et électroniques usés avec les déchets municipaux en raison de la présence de substances dangereuses pour l'environnement dans ces appareils. Ces appareils doivent être remis à un point de collecte pour le recyclage. Les informations sur les points de collecte sont disponibles auprès des autorités locales ainsi que dans le siège social du fabricant.

CZ: Vyrobené po 13. srpnu 2005. Nevylahzujte odpadní elektrické a elektronické zařízení spolu s komunálním odpadem z důvodu přítomnosti v zařízení environmentálně nebezpečných látek. Tato zařízení by měla být předána na sběrné místo pro recyklaci. Informace o sběrných místech jsou dostupné na místních úřadech a také v sídle výrobce.

SK: Vyrobené po 13. auguste 2005. Nevylahzujte odpadové elektrické a elektronické zariadenia spolu s komunálnym odpadom z dôvodu prítomnosti v zariadení environmentálne nebezpečných látok. Tieto zariadenia by mali byť odovzdané na zberné miesto na recykláciu. Informácia o zberných miestach sú dostupné na miestnych úradoch, ako aj v sídle výrobcu.

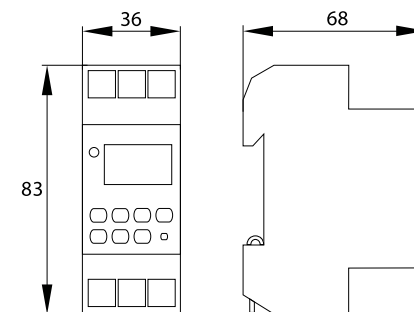
HU: 2005. augusztus 13-a után legyártott. Az elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos, mivel a berendezések a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Azokat a berendezéseket azok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosítás céljából. A gyűjtőhelyekről szóló információk a helyi hatóságoknál és a gyártó székhelyén állnak rendelkezésre.

LT: Pagamintas po 2005 m. rugpjūčio 13 dienos. Neišmesti susidėjusiųjų elektros ir elektrinių įrenginių su komunaliniais atliekomis dėl gaminyje esančių kenksmingų aplinkai medžiagų. Gaminius privaloma perduoti tokių atliekų surinkimo ir perdavimo punktais. Informacija apie surinkimo punktus prieinama vietos vadovų centruose ir gamintojo būstinėje.

LV: Ražots pēc 2005. gada 13. augusta. Neizmetiet elektronisko ierīču atkritumus kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tajās ir videi bīstamas vielas. Šīs ierīces jāaizved uz atkritumu pārstrādes savākšanas punktu. Informācija par savākšanas punktiem ir pieejama gan vietējās pašvaldībās, gan ražotāja birojā.

EE: Valmistatud pärast 13. augustit 2005. Ärge visake kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid koos olmejäätmetega, kuna seadmes on keskkonnale ohtlikke aineid. Need seadmed tuleb saata ringlussevõtu kohta kogumispunkti. Teavet kogumispunktide kohta saate nii kohalikel valitsustelt, kui tootja peakorterilt ka.

ES: Fabricado después del 13 de agosto de 2005. No elimine los equipos eléctricos y electrónicos desgastados junto con los residuos municipales debido a la presencia en los equipos de sustancias peligrosas para el medio ambiente. Los equipos deben entregarse a un punto de recogida para su posterior reciclaje. La información relativa a los puntos de recogida está disponible en las oficinas de las autoridades locales y en las instalaciones del fabricante.



Schelinger

Bemko Sp. z o.o.
 ul. Bocznicowa 13
 05-850 Jawczyce
 www.bemko.eu

1 U_e ~230V	2 I_e / I_n 16(8)A 3500W	3 I_{cw} $12 \times I_e$ 1s	4 U_i 500V	5 U_{imp} 4kV	6 $\leq 0,5W$	7 IP20	8 2	9 10000x
10 	11 	12 max 10mm ²	13 $\leq 100h$	14 $\pm 3sek$ /22°C				

PL

1. Napięcie znamionowe.
2. Prąd znamionowy.
3. Prąd krótkotrwały wytrzymały.
4. Napięcie znamionowe izolacji.
5. Znamionowe napięcie udarowe.
6. Pobór własny.
7. Stopień ochrony.
8. Stopień zanieczyszczenia.
9. Wytrzymałość mechaniczna.
10. Uwaga, ryzyko porażenia prądem.
11. Do użytku wewnętrznego.
12. Pojemność zacisków.
13. Podtrzymanie pracy.
14. Dzienna tolerancja zegara.

EN

1. Rated voltage.
2. Rated current.
3. Short-time withstand current.
4. Rated insulation voltage.
5. Rated surge voltage.
6. Own consumption.
7. Protection degree.
8. Contamination degree.
9. Mechanical strength.
10. Caution, risk of electric shock.
11. For internal use.
12. Terminal capacity.
13. Keeping up the work.
14. Daily clock tolerance.

DE

1. Nennspannung.
2. Nennstrom.
3. Kurzzeit-Widerstandsstrom.
4. Reihenspannung.
5. Bemessungsstoßspannung.
6. Selbstverbrauch.
7. Schutzniveau.
8. Verschmutzungsgrad.
9. Mechanische Beständigkeit.
10. Achtung, Stromschlaggefahr.
11. Zur innerlichen Anwendung.
12. Klemmenkapazität.
13. Instandhaltung.
14. Tägliche Gangabweichung.

RU

1. Номинальное напряжение.
2. Переменный ток.
3. Кратковременный выдерживаемый ток.
4. Номинальное напряжение изоляции.
5. Номинальное импульсное напряжение.
6. Собственное потребление.
7. Степень защиты.
8. Степень загрязнения.
9. Механическая прочность.
10. Внимание, опасность поражения током.
11. Для внутреннего использования.
12. Емкость зажимов.
13. Поддержка работы.
14. Дневная толерантность часов.

FR

1. Tension nominale.
2. Courant nominal.
3. Courant de courte durée admissible.
4. Tension nominale de l'isolation.
5. Tension de choc nominale.
6. Consommation propre.
7. Taux de protection.
8. Taux de contamination.
9. Résistance mécanique.
10. Attention, risque de choc électrique.
11. À usage interne.
12. Capacité des bornes.
13. Maintien du fonctionnement.
14. Tolérance journalière de l'horloge.

CZ

1. Jmenovité napětí.
2. Jmenovitý proud.
3. Krátkodobý výdržný proud.
4. Jmenovité izolační napětí.
5. Jmenovité impulsní napětí.
6. Vlastní spotřeba.
7. Stupeň ochrany.
8. Stupeň znečištění.
9. Mechanická pevnost.
10. Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
11. Na vnitřní použití.
12. Kapacita svorek.
13. Udržení chodu.
14. Denní tolerance hodin.

SK

1. Menovité napätie.
2. Menovitý prúd.
3. Krátkodobý výdržný prúd.
4. Menovité izolačné napätie.
5. Menovité impulzné napätie.
6. Vlastná spotreba.
7. Stupeň ochrany.
8. Stupeň znečistenia.
9. Mechanická pevnosť.
10. Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
11. Na vnútorné použitie.
12. Kapacita svoriek.
13. Udržanie chodu.
14. Denná tolerancia hodín.

HU

1. Névleges feszültség.
2. Névleges áram.
3. Rövididejű áramellenállás.
4. A névleges feszültség szigetelése.
5. Névleges impulzus feszültség.
6. Saját választás.
7. Védelmi fok.
8. Szennyezés foka.
9. Mechanikus tartósság.
10. Figyelem. Áramütés veszélye.
11. Belső használatra.
12. Befogadóképesség.
13. Munkamegtartás.
14. Az óra napi tolerancia értéke.

LT

1. Vardinė įtampa.
2. Vardinė srovė.
3. Trumpalaikė atsparumo srovė.
4. Vardinė izoliacijos įtampa.
5. Vardinė impulsinė įtampa.
6. Energijos suvartojimas.
7. Apsaugos laipsnis.
8. Užterštumo laipsnis.
9. Mechaninis atsparumas.
10. Dėmesio, elektros smūgio rizika.
11. Tinkamas naudoti viduje.
12. Gnybtų talpa.
13. Darbo išlaikymas.
14. Dieninė laikrodžio tolerancija.

LV

1. Nominālais spriegums, frekvence.
2. Vardinē srovē.
3. Trumpalaikē atsparumo srovē.
4. Vardinē izoliācijas ītampa.
5. Vardinē impulsinē ītampa.
6. Energijas suvartojimas.
7. Apsaugos laipsnis.
8. Uģterštumo laipsnis.
9. Vardinē trumpojo jungimo jungiamoji gēba.
10. Uzmanību, elektriskās strāvas trieciena risks.
11. Izņemšanai iekštelpās.
12. Gnybtu talpa.
13. Darbo īslaikymas.
14. Dieninē laikrodzīo tolerancija.

EE

1. Nimipinge.
2. Nimivool.
3. Lühiajaliselt vastupidav vool.
4. Isolatsiooni nimipinge.
5. Nimi liigpinge.
6. Oma energiatarve.
7. Kaitseaste.
8. Reostusaste.
9. Mehaaniline tugevus.
10. Tähelepanu, elektrilöögi oht.
11. Sise kasutamiseks.
12. Klemmide mahtuvus.
13. Töö säilitamine.
14. Kella päevane tolerantants.

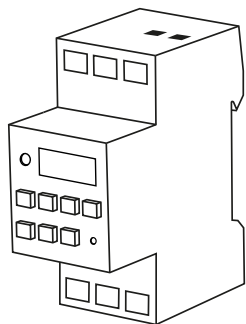
ES

1. Tensión nominal.
2. Corriente nominal.
3. Corriente de corta duración admisible.
4. Tensión nominal de aislamiento.
5. Tensión nominal de choque.
6. Toma de datos propia.
7. Grado de protección.
8. Nivel de contaminación.
9. Resistencia mecánica.
10. Atención: riesgo de descarga eléctrica.
11. Para uso interior.
12. Capacidad de los bornes.
13. Mantenimiento de la operatividad.
14. Capacidad diaria del reloj.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PROGRAMATOR CZASOWY

TSGE2



PL

Bezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do montażu, lub demontażu urządzeń elektrycznych należy odłączyć zasilanie. Montaż powinien być wykonywany przez wykwalifikowanego użytkownika posiadającego uprawnienia do montażu urządzeń elektrycznych w zależności od obowiązujących przepisów w danym kraju zgodnie ze schematem montażu. Modyfikacja wyrobu powoduje stworzenie zagrożenia, oraz utratę gwarancji.

Konserwacja

Wszystkie prace związane z konserwacją należy dokonywać po odłączeniu zasilania. Temperatura produktu może wzrosnąć do podwyższonej wartości. Przed przystąpieniem do konserwacji upewnić się, że temperatura produktu jest bezpieczna do jej wykonania. Zagwarantować niczym nieograniczony dopływ powietrza, nie zakrywać produktu. Do czyszczenia używać suchych i delikatnych materiałów. Nie stosować do czyszczenia środków chemicznych. Produkt nieprzystosowany do pracy w środowisku o niekorzystnych warunkach tj. wysokie zapalenie/wilgotność, woda, strefy wybuchowe, wibracje, opary chemiczne.

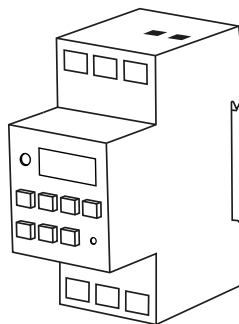
Zalecenia

Niestosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji może powodować do powstania pożaru, porażenia prądem, oparzeń lub innych szkód. Bemko sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za brak przestrzegania powyższych zaleceń. Zastrzegamy również sobie możliwość wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja dostępna na stronie www.bemko.eu.

USER MANUAL

TIME SWITCH

TSGE2



EN

Security

Before mounting, read the instructions and disconnect the power supply. Installation should be performed by a qualified user authorized to mount electrical devices depending on the applicable regulations in a given country, in accordance with the mounting diagram. Modifications to the product may cause threat and loss of warranty.

Maintenance

All maintenance work should be carried out after disconnecting the power supply. The product temperature may rise to an elevated value. Before commencing maintenance, make sure that the product temperature is safe to make it. Guarantee unrestricted air supply, do not cover the product. Use dry and delicate materials for cleaning. Do not use chemical agents. Product not adapted to work in an environment with unfavorable conditions, i.e. high dustiness / humidity, water, explosive zones, vibrations, chemical fumes.

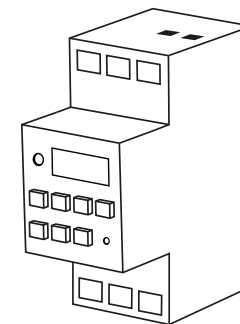
Recommendations

Failure to follow the instructions in the manual may result in a fire, electric shock, burns or other damage. Bemko sp. O.o. is not responsible for failure to comply with the above recommendations. We also reserve the right to make changes to the manual - the current version is available at www.bemko.eu.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ZEIT-SCHALTER

TSGE2



DE

Sicherheit

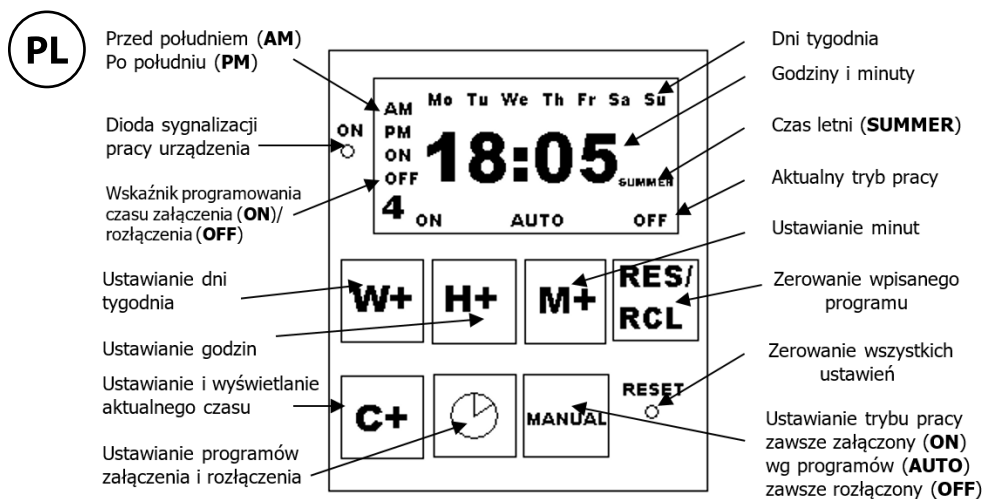
Vor der Installation oder Demontage von elektrischen Geräten ist die Stromversorgung zu trennen. Die Installation sollte von einem qualifizierten Benutzer durchgeführt werden, der berechtigt ist, elektrische Geräte gemäß den in einem bestimmten Land geltenden Vorschriften gemäß dem Installationsplan zu installieren. Änderungen am Produkt führen zu Gefahren und zum Verlust der Garantie.

Wartung

Alle Wartungsarbeiten müssen nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden. Die Temperatur des Produkts kann auf einen erhöhten Wert ansteigen. Vergewissern Sie sich, dass die Temperatur des Produkts für Wartungsarbeiten sicher ist. Achten Sie auf eine uneingeschränkte Luftzufuhr, bedecken Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie zur Reinigung trockene und empfindliche Materialien. Zur Reinigung keine Chemikalien verwenden. Produkt nicht geeignet für Betrieb unter ungünstigen Umgebungsbedingungen, z.B. hohe Staub-/Feuchtigkeitswerte, Wasser, explosionsgefährdete Bereiche, Vibrationen, chemische Dämpfe.

Empfehlungen

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung kann zu Bränden, Stromschlägen, Verbrennungen oder anderen Schäden führen. Bemko sp. z o.o. ist für die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen nicht verantwortlich. Wir behalten uns auch das Recht vor, Änderungen in dieser Anleitung vorzunehmen - die aktuelle Version ist unter www.bemko.eu verfügbar.



MOŻLIWOŚCI URZĄDZENIA

1. Można wprowadzić maksymalnie 8 programów załączania/rozłączania.
2. Praca zegara w trybie 12 lub 24-godzinny.
3. Wygodne przełączanie na czas letni lub zimowy.
4. Programator umożliwia ustawienie dla każdego programu 16 różnych kombinacji dni tygodnia, w których będzie cyklicznie załączane i rozłączane podłączone do niego urządzenie. Możliwe kombinacje to:
Mo – tylko w poniedziałki
Tu – tylko we wtorki
We – tylko w środy
Th – tylko w czwartki
Fr – tylko w piątki
Sa – tylko w soboty
Su – tylko w niedziele
Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su – we wszystkie dni tygodnia
Mo, Tu, We, Th, Fr – od poniedziałku do piątku
Sa, Su – w soboty i niedziele
Mo, We, Fr – w poniedziałki, środy i piątki itp.

USTAWIENIE AKTUALNEGO CZASU

1. W celu ustawienia aktualnego czasu na wyświetlaczu należy przycisnąć jednocześnie przycisk C+ oraz przycisk:
– W+ aby ustalić dzień tygodnia
– H+ aby ustawić godzinę
– M+ aby ustawić minuty
2. Po puszczeniu obu przycisków nastawiony czas zostaje zapamiętany.

USTAWIENIE PROGRAMÓW ZAŁĄCZANIA

1. W celu ustawienia programu załączania/rozłączania należy przycisnąć przycisk ☉. Na wyświetlaczu pojawi się napis 1ON. Możliwe jest wtedy ustawienie czasu załączenia dla pierwszego programu.
2. Przyciskami W+, H+, M+ należy stawić czas załączenia (kolejna naciśnięcia przycisku W+ umożliwią wybór jednego z 16 różnych wariantów kombinacji dni tygodnia).
3. Ponowne naciśnięcia przycisku ☉ umożliwia ustawienie czasu rozłączania dla pierwszego programu. Wyświetlany jest 1OFF.
4. Przyciskami W+, H+, M+ należy ustawić czas rozłączenia.
5. Kolejne naciśnięcie przycisku ☉ umożliwia ustawienie czasu załączenia dla kolejnego programu (nr 2ON) itd.
6. Naciśnięcie przycisku C+ kończy ustawienie programów załączeń/rozłączeń.
7. W celu usunięcia nastawionego programu należy nacisnąć przycisk ☉, wybrać odpowiedni nr programu a następnie nacisnąć przycisk RES/RCL. Usunięte zostają ustawienia czasu załączenia i/lub złączenia dla danego programu.
8. W momencie wprowadzania nowego programu załączenia/rozłączenia należy pamiętać o ustawieniu zarówno czasu załączenia jak i rozłączania, w przeciwnym czasie jeden z tych czasów może mieć wartość przypadkową. Należy też starać się, aby ustawione okresy załączania nie zachodziły na siebie.

USTAWIENIE TRYBU PRACY

1. Przycisk MANUAL umożliwia przełączanie trybu pracy urządzenia. Podczas naciskania tego przycisku na wyświetlaczu pojawiają się napisy:
ON – tryb pracy stale załączony
AUTO – tryb pracy według ustawionych programów załączenia/rozłączenia
OFF – tryb pracy stale rozłączony.

KASOWANIE USTAWIEŃ

Przycisk R służy do kasowania wszystkich ustawień urządzenia. Po jego naciśnięciu konieczne jest ponowne ustawienie aktualnego czasu oraz programów załączenia/rozłączenia.

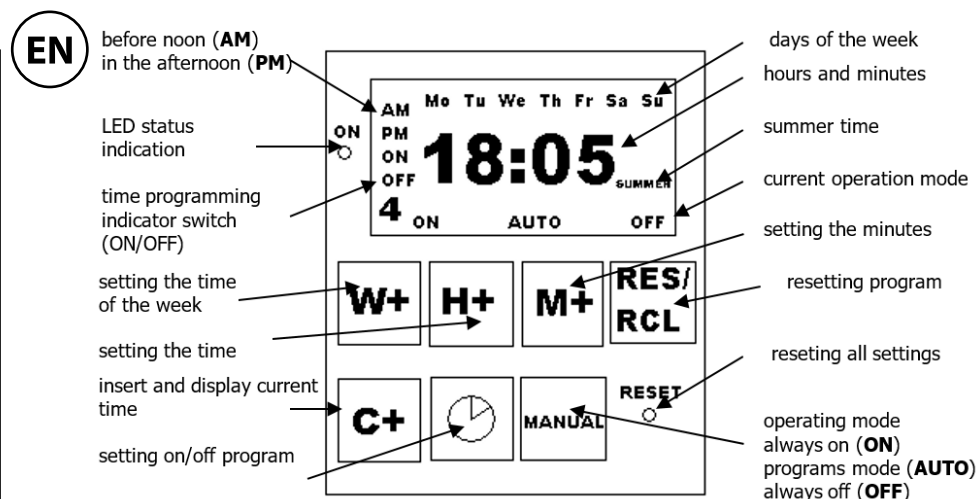
ZMIANA TRYBU WYŚWIELANIA CZASU (TRYB 12/24 GODZINY)

1. W celu zmiany wyświetlania czasu z 12 na 24 godzinny i odwrotnie należy przycisnąć przycisk C+ i jednocześnie przycisk ☉
2. W przypadku trybu 12 godzinnego na wyświetlaczu pojawi się komunikat:
– AM przed południem
– PM po południu

ZMIANA CZASU LETNIZIMOWY

1. W celu zmiany czasu letniego na zimowy i odwrotnie należy przycisnąć przycisk C+ i jednocześnie przycisk MANUAL.
2. Pojawienie się na wyświetlaczu napisu SUMMER oznacza wybór czasu letniego.

W przypadku długiego okresu nie używania programatora, przed ponownym jego użyciem wskazane jest pozostawienie go włączonego do sieci przez okres ok. 12 godz. celem doładowania wewnętrznego akumulatora.



BRIEF INTRODUCTION

- The Timer has a total of 8 ON/OFF programs.
- MANUAL ON/AUTO/MANUAL OFF can make settings as required very easily.
- 12/24 hour mode is switchable.
- Summertime function is very useful for area with summertime system. 16 combinations of day or blocks of days are available for this Timer as follows:
Mo – only Mondays
Tu – only Tuesdays
We – only Wednesdays
Th – only Thursdays
Fr – only Fridays
Sa – only Saturdays
Su – only Sundays
Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su – all days of week
Mo, Tu, We, Th, Fr – selected days of the week
Sa, Su – on Saturdays and Sundays
Mo, We, Fr – on Mondays, Wednesdays, Fridays etc.

SETTING CURRENT TIME

1. Press the C+ (clock) button and hold, simultaneously press the W+ (week) button until the actual day is displayed. Continues by pressing H+ (hour) or M+ (minute) button until the current hour or minute displayed. When setting, the buttons W+ (week), H+ (hour) or M+ (minute) can be held down for rapid forward counting.
2. Release both buttons. The week and time will be set.
3. To reset incorrect time, repeat previous steps.

SETTINGS PROGRAMS

1. Press the ☉ (timer) button and release. The first ON setting can be made now.
2. Press W+ (week) button to set the day or blocks of days. Set the time by pressing the H+ (hour) button and then M+ (minute) button.
3. Press the ☉ (timer) button again to finish the first ON setting and enter into the first OFF setting. By repeating 2 to make first OFF setting.
4. Press the ☉ (timer) button again to finish the first ON setting and enter into the second ON setting. Repeating 2 and 3 to program remaining setting.
5. After completing settings, press the C+ (clock) button and the TIMER is ready to operate.

EXAMPLE: TIMER ON at 8:15 and TIMER OFF at 22:15 everyday

- a. Press ☉ (timer) and LCD displays 1_ON
 - b. Press W+ (week) till LCD displays "MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU"
 - c. Press H+ (hour) till LCD displays 6:00PM or 18:00
 - d. Press M+ (minute) till LCD displays 6:15PM or 18:15
 - e. Press ☉ (timer) again and LCD displays 1_OFF
 - f. Repeat the above c. and d. till LCD displays 10:15PM or 22:15PM
- TIP: When verifying your programs ensure that the settings do not overlap, especially when using the block option.

MANUAL ON/AUTO/MANUAL OFF SETTING

1. Press MANUAL button to revert the tree mode in turn.
2. In MANUAL ON or MANUAL OFF mode the Timer doesn't operate as settings in AUTO mode
3. When the mode is turned from MANUAL TO AUTO, the Timer will keep the settings of MANUAL until to the next timer settings.

12/24 HOUR MODE

Press C+ (clock) and ☉ (timer) simultaneously to turn between 12 and 24 hour mode.

SUMMERTIME FUNCTION

1. Press the button C+ (clock) and MANUAL simultaneously in AUTO mode. The LCD will show SUMMER.
2. The clock will set back one hour.
3. Press the two buttons again to revert to Wintertime.

For a long period of non-use programmer, before re-using it is advisable to keep it on the network for a period of approximately 12 hours - purpose of recharging the internal battery.